

UNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAVLOIS

# Astérix

## CHEZ LES BELGES

Texte de GOSCINNY

Dessins de UDERZO



**DARGAUD**  
EDITEUR

UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

# ASTERIX CHEZ LES BELGES

TEXTE DE GOSCINNY  
DESSINS DE UDERZO

*Pour leur aimable collaboration,  
nous tenons à remercier  
nos confrères  
Victor Hugo, pour le texte  
Pierre Bruegel l'Ancien pour le dessin.*



DARGAUD  ÉDITEUR



Nous sommes en 50 avant Jésus-Christ. Toute la Gaule est occupée par les Romains... Toute? Non! Un village peuplé d'irréductibles Gaulois résiste encore et toujours à l'envahisseur. Et la vie n'est pas facile pour les garnisons de légionnaires romains des camps retranchés de Babaorum, Aquarium, Laudanum et Petitbonum...

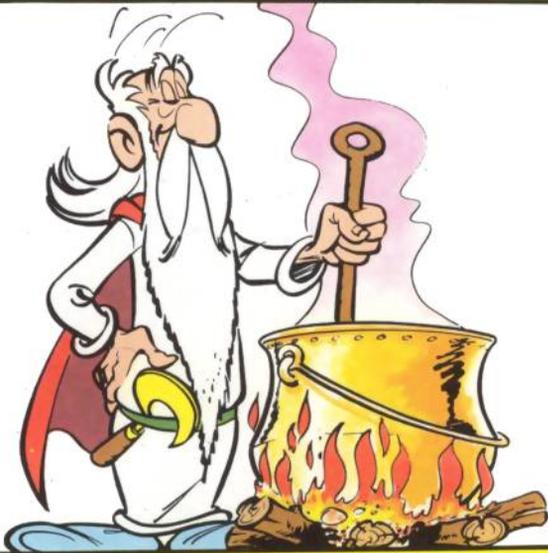


## QUELQUES GAULOIS...

Asterix, le héros de ces aventures. Petit guerrier à l'esprit malin, à l'intelligence vive, toutes les missions périlleuses lui sont confiées sans hésitation. Asterix tire sa force surhumaine de la potion magique du druide Panoramix...



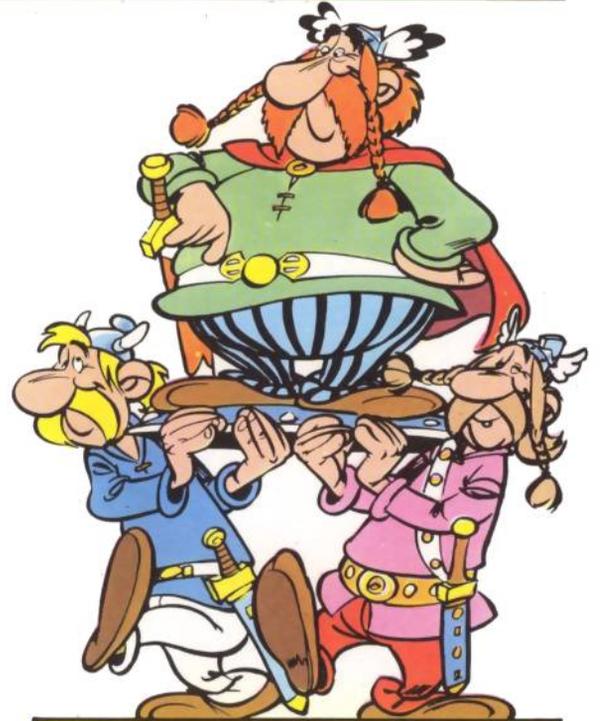
Obélix, est l'inséparable ami d'Asterix. Livreur de menhirs de son état, grand amateur de sangliers, Obélix est toujours prêt à tout abandonner pour suivre Asterix dans une nouvelle aventure. Pourvu qu'il y ait des sangliers et de belles bagarres.



Panoramix, le druide vénérable du village, cueille le gui et prépare des potions magiques. Sa plus grande réussite est la potion qui donne une force surhumaine au consommateur. Mais Panoramix a d'autres recettes en réserve...



Assurancetourix, c'est le barde. Les opinions sur son talent sont partagées : lui, il trouve qu'il est génial, tous les autres pensent qu'il est innommable. Mais quand il ne dit rien, c'est un gai compagnon, fort apprécié...



Abraracourcix, enfin, est le chef de la tribu. Majestueux, courageux, ombrageux, le vieux guerrier est respecté par ses hommes, craint par ses ennemis. Abraracourcix ne craint qu'une chose : c'est que le ciel lui tombe sur la tête, mais comme il le dit lui-même : « C'est pas demain la veille ! »

SOUS UN BEAU CIEL ENSOLEILLÉ, C'EST UNE JOURNÉE PLACIDE, SEMBLABLE À TOUTES LES AUTRES, QUI SE DÉROULE DANS LE PAISSIBLE PETIT VILLAGE GAULOIS...

TU SAIS CE QU'ILS TE DISENT, MES POISSONS?

OUI, JE SAIS. ET DEMANDE LEUR DE SE TAIRE! ILS ONT UNE DE CES HALEINES!...

AGECANONICHOU! RENTRE À LA MAISON TOUT DE SUITE! TU VAS ME PRENDRE FROID!

DITES! VOUS AVEZ OUBLIÉ DE ME DÉTACHER APRÈS LE DERNIER BANQUET!

QUAND J'AI DONNÉ L'ORDRE DE LAISSER TOMBER, IL NE S'AGISSAIT PAS DE VOUS!



Ô ABRARA-COURCIX, NOTRE CHEF!...



...IL Y A DES MOUVEMENTS DE TROUPES CHEZ LES ROMAINS!



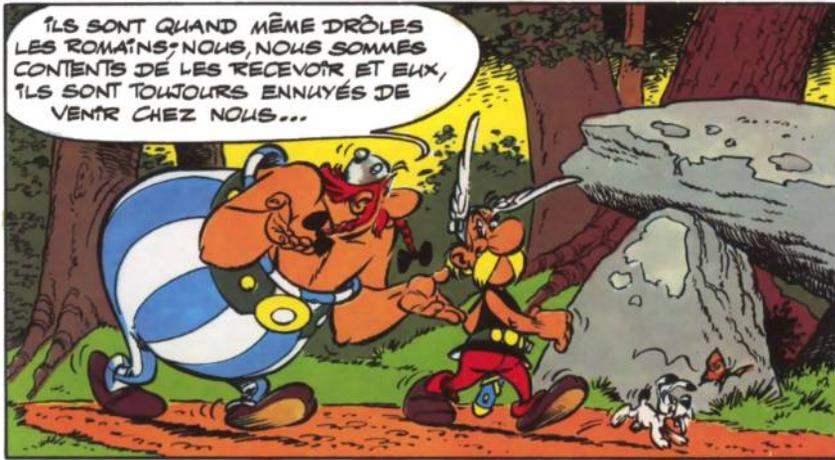
OUI! DES TAS ET DES TAS DE ROMAINS TOUT FRAIS QUI ARRIVENT DANS LA RÉGION!



HMM...AU FOND, C'EST UNE BONNE NOUVELLE... LES HABITANTS DU VILLAGE S'ENNUIENT...UN PEU D'EXERCICE LEUR FERA DU BIEN.



ALLEZ VOIR CE QU'ILS FONT CES ROMAINS!



LE CAMP FORTIFIÉ  
ROMAIN DE LAUDANUM.

JE CHANTE, JE CHANTE  
TOUT EN LATIN JE  
CHANTE, JE SUIS ROMAIN...

DITES LES GARS, VOUS SAVEZ  
CE QUE C'EST, ÇA ?

NON.

EH BIEN, C'EST UN  
LÉGIONNAIRE QUI  
ÉCRASE UN MOUSTIQUE  
CONTRE UN MUR.

ET ÇA, VOUS  
SAVEZ CE QUE  
C'EST ?

BEN TU L'AS  
DÉJÀ DIT: C'EST  
UN LÉGIONNAIRE  
QUI ...

NON, NON! C'EST UN  
BELGE QUI ENFONCE  
UN CLOU DANS UN MUR  
DE PIERRE! HI/HI!

ARRÊTE  
AVEC LES  
HISTOIRES  
BELGES!

Ouais, pas  
le bol des  
histoires  
belges!

LA DERNIÈRE: VOUS  
SAVEZ COMMENT  
FAIT UN BELGE POUR  
ENLEVER UNE  
ESCARBILLE DE L'ŒIL  
D'UN ROMAIN ?

TIENS? ILS  
LA CONNAISSAIENT  
CELLE-LÀ.

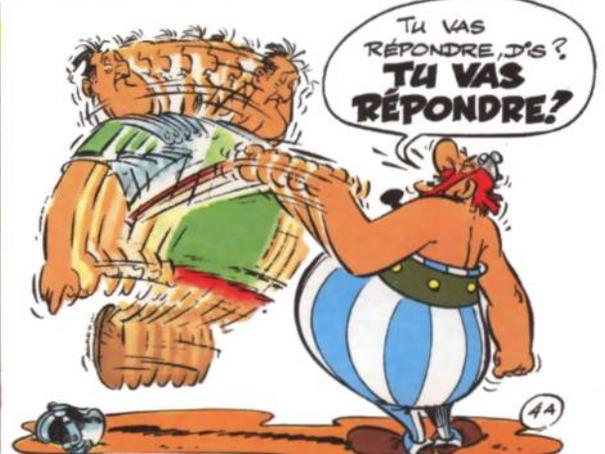
JE VAIS ALLER FAIRE  
UN TOUR SEUL DANS LA  
FORÊT! AVÉ LES CORAINS!

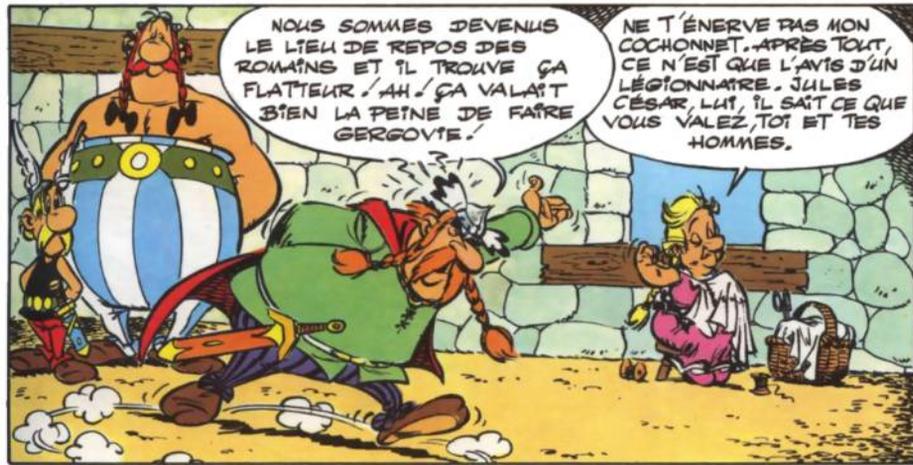
AVÉ! TÂCHE DE NE PAS  
FAIRE DE MAUVAISES  
RENCONTRES!

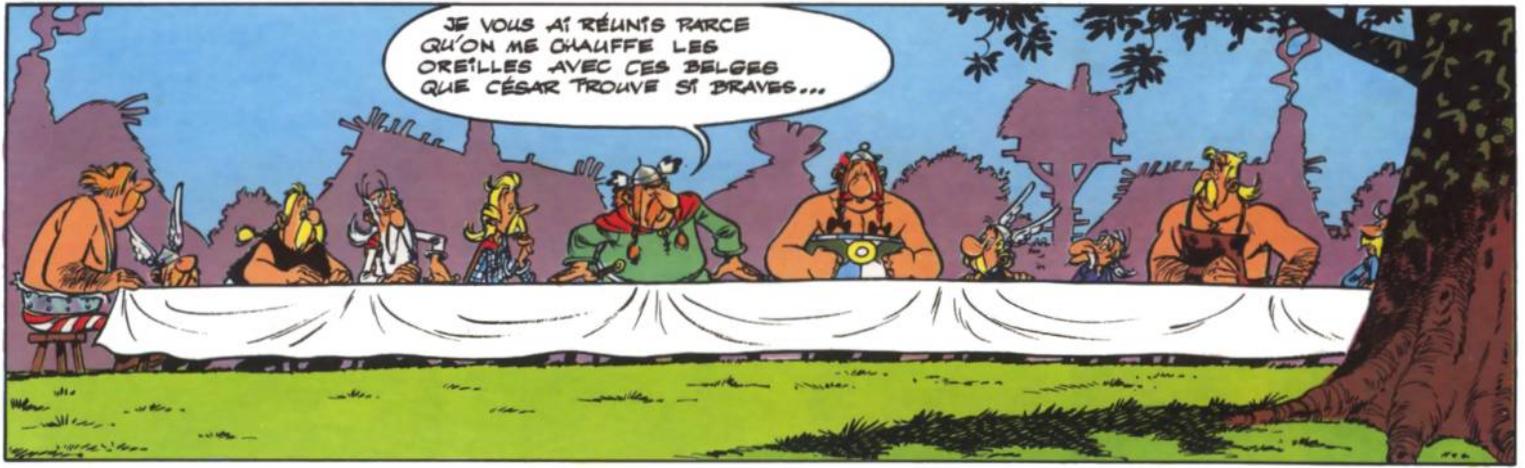
HAHAHAHAHA!

C'EST  
INCROYABLE!

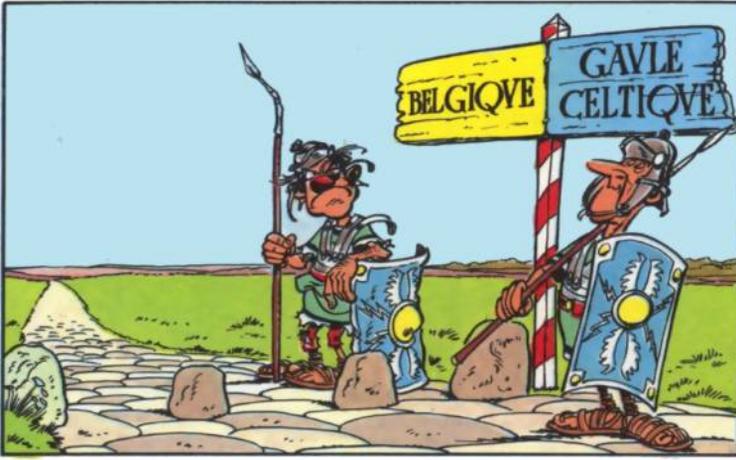
OUI! JE CROIS  
QU'ILS SONT DEVENUS  
FOUS CES ROMAINS!

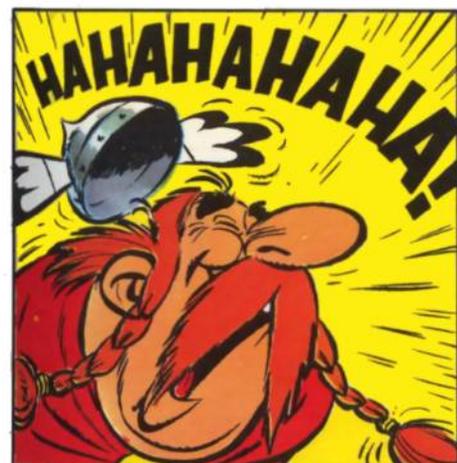




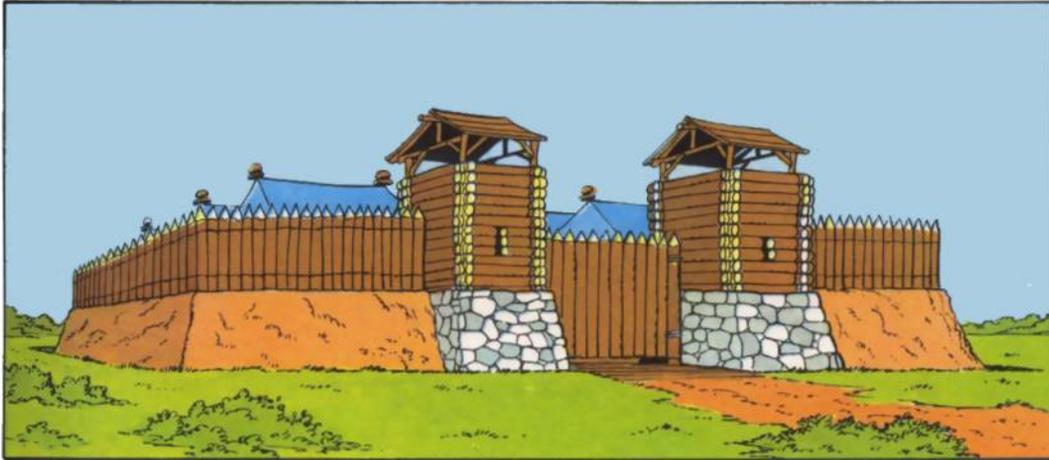














ALORS, ÇA VOUS A PLU ?



ET ENCORE, ÇA ÉTAIT POUR UNE FOIS LES ASTICOTER. ON A LAISSÉ FILER LA GARNISON, COMME ÇA ILS RACONTENT À LEURS COPAINS ET C'EST DROÛLEMENT MALVAIS POUR LEUR MORAL !



HMOUI, BIEN SÛR. CE N'EST PAS MAL.

**PAS MAL!**



**ÇA TU PEUX DIRE ! PARCE QUE VOUS ET TES CASTARS, TU PEUX FAIRE MIEUX PEUT-ÊTRE ??**

IL N'Y A PAS DE RAISONS DE S'ÉNERVER...



DÛSONS QUE C'EST UNE PETITE ATTAQUE BIEN MENÉE. IL EST ÉVIDENT QUE NOUS POUVONS FAIRE MIEUX.



**AH OÙÉ ? EH BIEN SI TU SAIS FAIRE MIEUX VOUS AUTRES, ÇA JE VEUX VOIR !!!**



IL VOUS RESTE UN PETIT CAMP ROMAÏN PAR ICI ?

IL NOUS EN RESTE ENCORE BIEN. ON VA VOUS EN OFFRIR UN. PAS VRAI, LES AMIS ?

HÉ HÉ HÉ !



TU ACCOMPAGNES ?

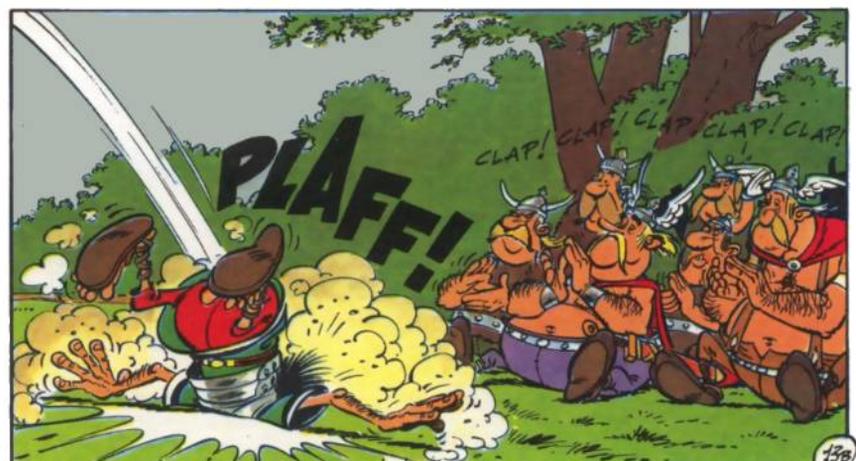
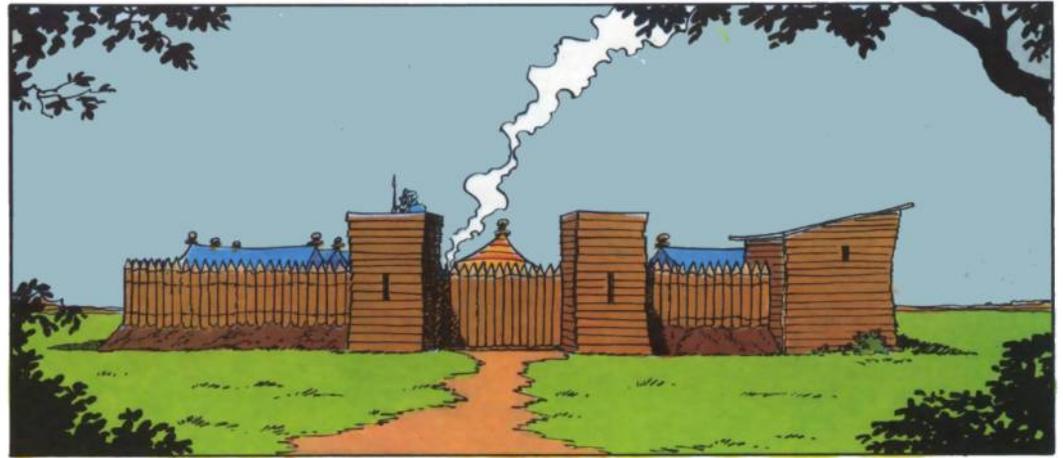
ÇA C'EST UN PAYS ACCUEILLANT !

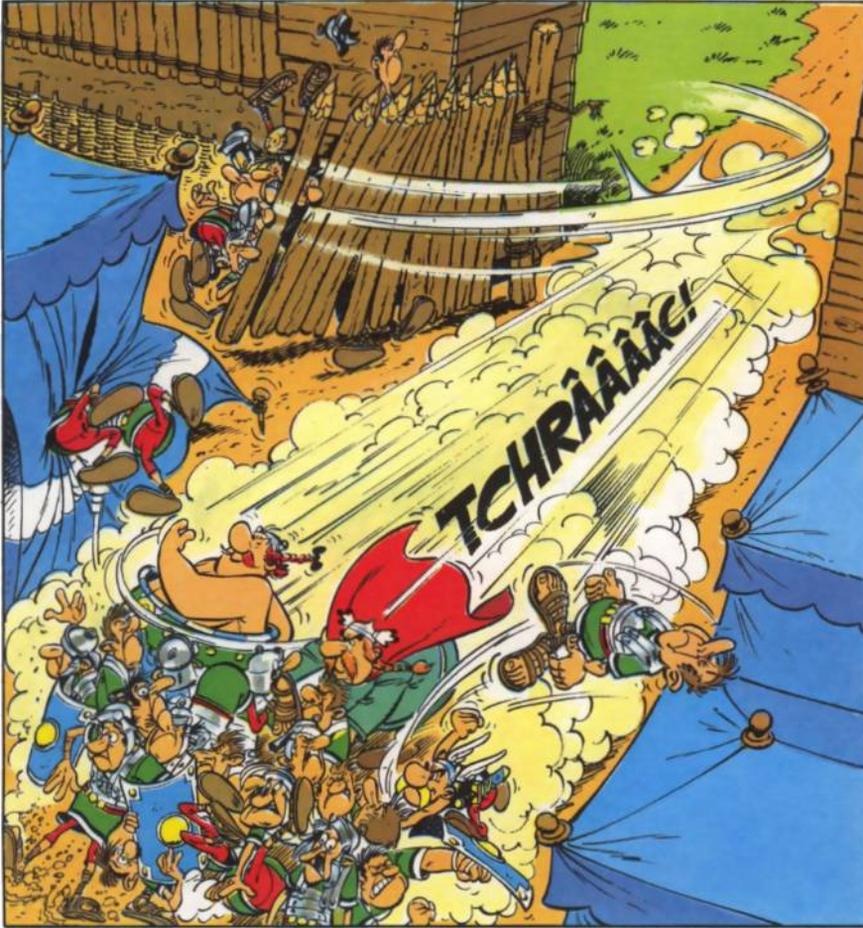
Ô ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF... À TA SANTÉ !

HMM ?... AH OUI !



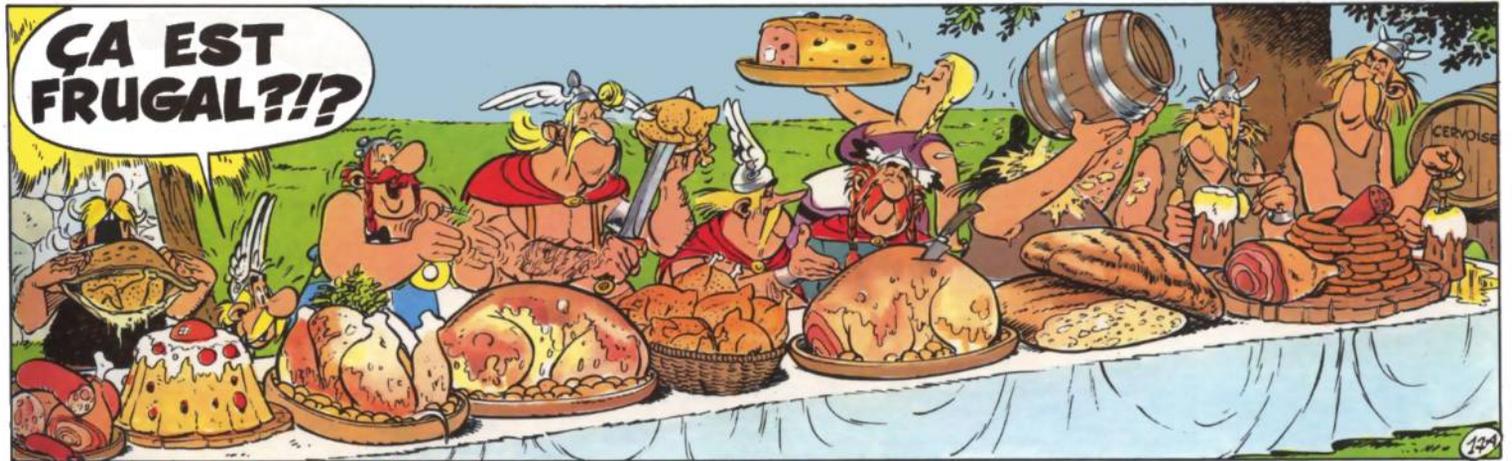
GLOUGLOUGLOUGLOUGLOU

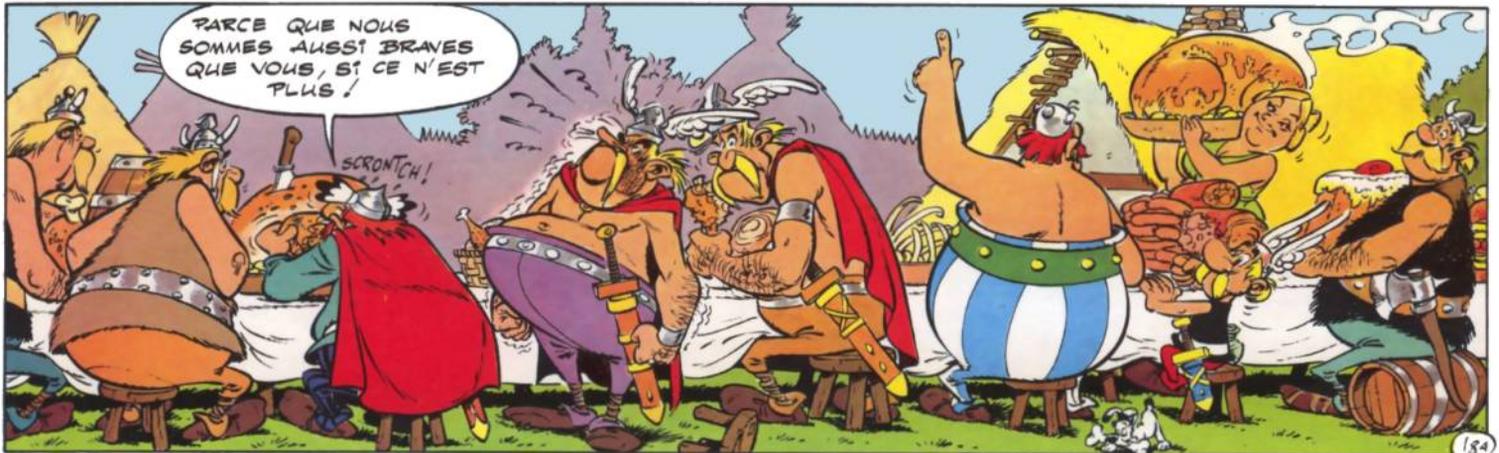














CETTE NUIT LÀ...

JE N'AIME PAS CE CONCOURS. ÇA RISQUE DE MAL SE TERMINER.

BAH, J'AIME BIEN CE PAYS ET CES GENS. DORMONS PARCE QUE JE N'AIMERAIS PAS ÊTRE EN RETARD POUR LE DÉJEUNER.



BONNE NUIT ASTERIXEKE!

BONNE NUIT IMBÉCTEKE!



LE LENDEMAIN MATIN...

ÇA EST SERVI!



VOICI LA CARTE DES CAMPS ROMAINS DE LA RÉGION. JE PROPOSE QUE VOUS ATTAQUIEZ CEUX DU NORD. NOUS, NOUS ATTAQUERONS CEUX DU SUD

SCRONTCH! SCRONTCH!

19A



NOUS VERRONS QUI EN DÉMOLIRA LE PLUS!

CÉSAR COMPTERA LES COUPS. POUR CELA IL FAUDRA PRENDRE BIEN SOIN DE NOUS IDENTIFIER AUPRÈS DES ROMAINS!



PAR HONNÊTÉTÉ, JE TE SIGNALÉ QUE NOUS DISPOSONS D'UNE POTION MAGIQUE. SI VOUS EN VOULEZ ...

PAS BESOIN DE TA BÎBINE, NOTRE CERVOISE NOUS SUFFIT.

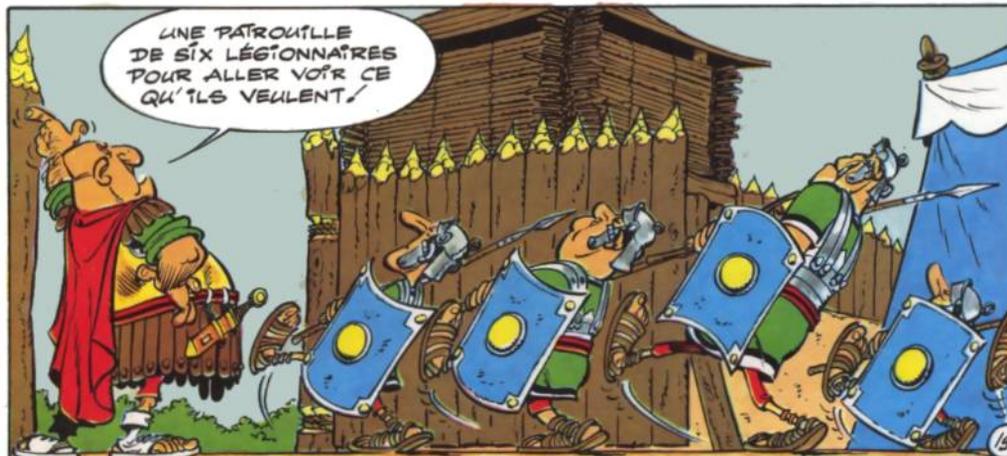


ET MOI JE VAIS PRÉPARER DES TARTINES, PARCE QU'ALLER AU COMBAT SANS PROVISIONS, ÇA IL NE FAUT PAS FAIRE.



PLUS TARD DANS UN CAMP ROMAIN, AU NORD DU VILLAGE BELGE ...

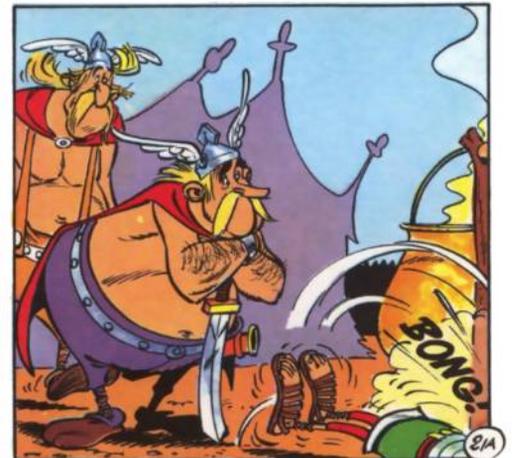
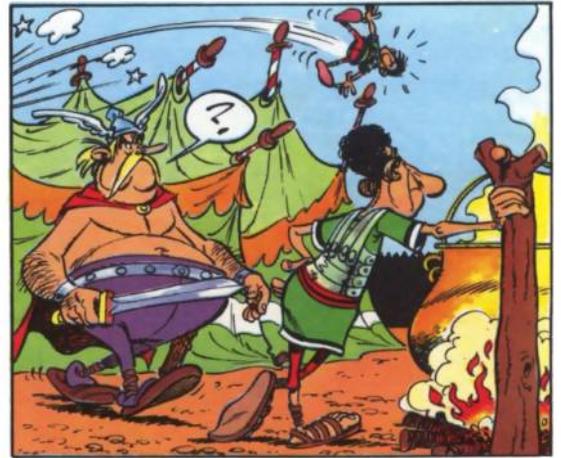
TROIS HOMMES ET UN CHIEN AVANCENT VERS LE CAMP!

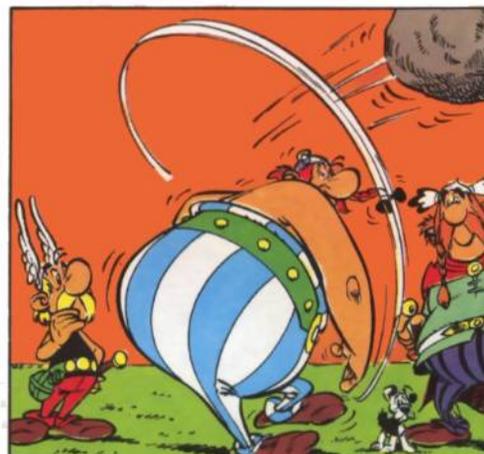
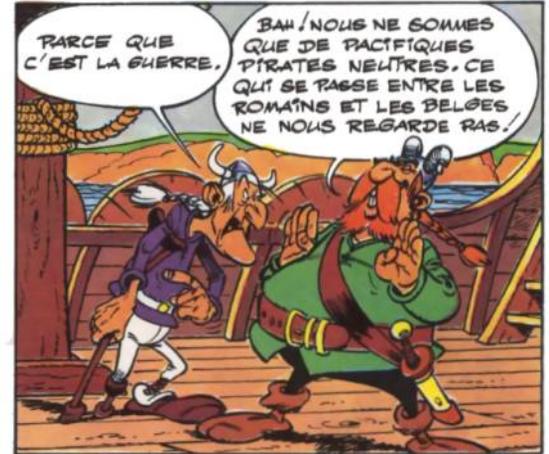
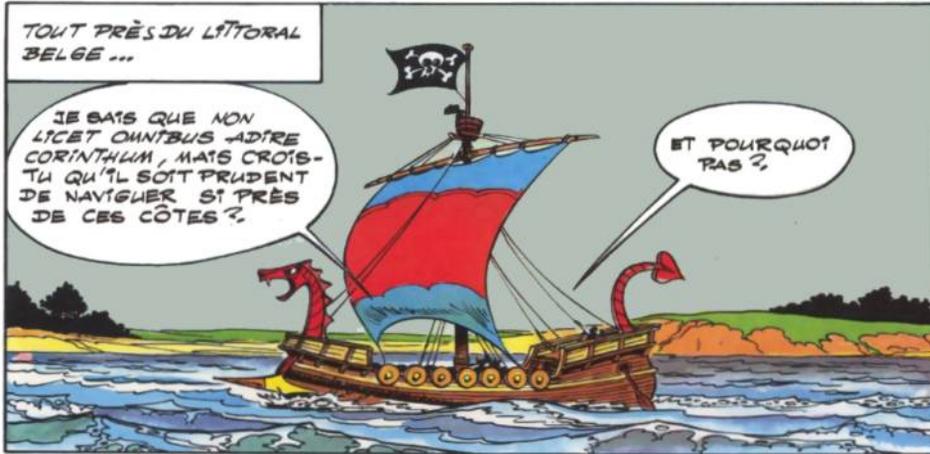


UNE PATROUILLE DE SIX LÉGIONNAIRES POUR ALLER VOIR CE QU'ILS VEULENT!

19B







L'ÉTRANGE CONCOURS SE POURSUIT. GAULOIS ET BELGES, ESSAYANT D'ACCUMULER LE PLUS DE VICTOIRES POSSIBLES POUR ÊTRE DÉCLARÉS VAINQUEURS, SÈMENT LA TERREUR DANS LES CAMPS ROMAINS DE LA RÉGION.



NOUS VOULONS SIMPLEMENT VOUS SIGNALER QUE NOUS VENONS DE LA GAULE CELTIQUE.

ET ON NE VOUS A PAS APPRIS À VOUS PRÉSENTER AUTREMENT ?



TU DIRAS À CÉSAR QUE NOUS SOMMES BELGES.

IL SERA HEUREUX DE L'APPRENDRE.



NOUS SOMMES DES NEUTRES, ET ...

**VOUS ÊTES TOUS DES DINGUES!!!**



VOUS ÊTES DES GAULOIS CELTES? COMME C'EST INTERESSANT!



ALORS COMME ÇA VOUS ÊTES BELGES?, C'EST GENTIL D'ÊTRE VENU. BONJOUR À VOTRE DAME.

AUTANT DE SA PART.



**JE NE SAIS PAS QUI VA LE REMBOURSER VOTRE BATEAU! ET LAISSEZ-MOI TRANQUILLE! J'AI EU UNE JOURNÉE ASSEZ DURE COMME ÇA!!!**



NOUS AVONS DÉTRUIT TOUS LES CAMPS QUI NOUS ÉTAIENT DÉVOLUS. NOUS POUVONS RENTRER.

OH OUI! NOUS ARRIVERONS SÛREMENT À TEMPS POUR LE... POUR LE REPAS QU'ILS SERVENT À CETTE HEURE-CI!



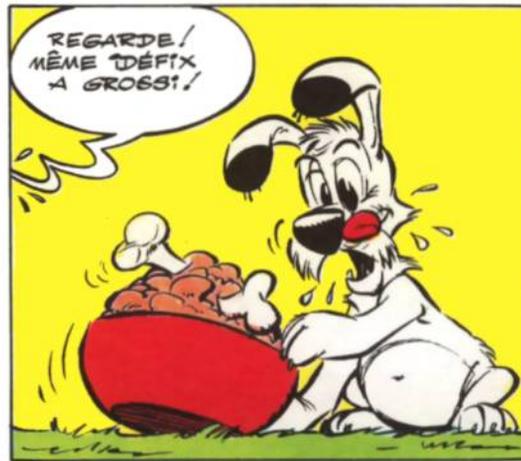
JE DOUTE QUE LES BELGES AIENT FAIT AUSSI BIEN QUE NOUS, LES ENFANTS. MÊME SANS L'AVIS DE CÉSAR, ILS SERONT OBLIGÉS D'AVOUEUR QUE NOUS SOMMES LES PLUS BRAVES!



















RÉVEILLE-TOI, LÉGIIONNAIRE; NOUS SOMMES DES PARLE-MENTAIRES, ET NOUS VOULONS ENTRER VOIR CÉSAR. EXCUSE-NOUS D'AVOIR FRAPPÉ AVANT D'ENTRER.



UN PEU PLUS TARD...  
CE SONT BIEN DES PARLEMENTAIRES.



JE TE L'AVAIS DIT : CE SONT DES SALVAGES!

OUI, BON, QU'ILS ENTRENT, ET RESTONS CALMES.



VOUS ÊTES DES PARLEMEN-TAIRES? C'EST ÉTRANGE... J'AI L'IMPRESSION DE VOUS AVOIR DÉJÀ VUS QUELQUE PART, MAIS PAS EN BELGIQUE.

JUSTEMENT, NOUS NE SOMMES PAS DES BELGES; NOUS VENONS DE LA GAULE CELTIQUE.

324



C'ÉTAIT DONC VRAI! TOUTE LA GAULE S'EST SOULEVÉE!

TOUTE? NON. SEUL NOTRE PETIT VILLAGE RÉSISTE ENCORE ET TOUJOURS À L'ENVAHISSEUR...



VOS CHEFS ONT POURTANT FAIT LEUR SOUMISSION. C'EST UNE TRAHISON. OÙ EST LE GROS DE VÔTRE HORDE?

NOUS L'AVONS LAISSÉ CHEZ LES COPAINS. MOI, JE SUIS ENVELOPPÉ, SIMPLEMENT.



BIEN. SI VOUS ÊTES VENUS VOUS SOUMETTRE, JE POURRAIS ENCORE ÊTRE CLÉMENT...



NON, NON, NOUS AVONS SIMPLEMENT FAIT UN CONCOURS ET NOUS VOUDRIONS QUE TU EN SOIS L'ARBITRE.



CONCOURS?!  
ARBITRE!?

325



VOILÀ : UN JOUR TU AS DIT QUE LES BELGES ÉTAIENT LES PLUS BRAVES DES GAULOIS - BON, C'EST UNE BÊTESE COMME ON EN DIT, SANS RÉFLÉCHIR ...



SEULEMENT, GA A VEXÉ NOTRE CHEF, ALORS, ON A FAIT UN CONCOURS POUR SAVOIR QUI ÉTAIENT LES PLUS BRAVES, EN DÉMOLISSANT QUELQUES - LINS DE TES ROMAINS ...



ALORS, POUR ARRÊTER TOUT ÇA, IL FAUDRAIT QUE TU VIENNES DIRE QUE NOUS SOMMES TOUS AUSSI BRAVES LES LINS QUE LES AUTRES, ET NOUS, NOUS POURRIONS RENTRER CHEZ NOUS ...



LE LIEU DE RENDEZ-VOUS, CE SERAIT ICI, D'ACCORD ?



**PAR JUPITER, GAULOIS, TU ME PRENDS POUR QUI ?**



**J'Y SERAI A CE RENDEZ-VOUS, AVEC MES LÉGIONS, ET JE VOUS ÉCRASERAI TOUS ! JE VOUS ANÉANTIRAI ! JE VOUS ÉTRIPERAI ! JE VOUS MASSACRERAI !!!**



**ET VOUS SAUREZ QUE LE PLUS BRAVE DE TOUS, C'EST CÉSAR, ET RIEN QUE CÉSAR !!!**

AH BEN NON ! L'ARBITRE N'A PAS LE DROIT DE PARTICIPER AU CONCOURS, CE SERAIT TROP FACILE,

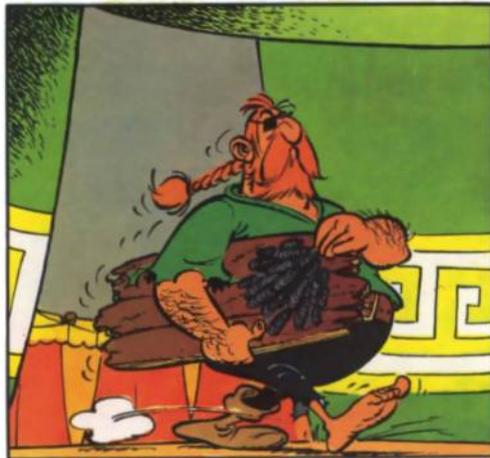


**DEEEHOOO**



**OORS !!!**

FSSS, MAUVAIS JOUEUR !





LES PRÉPARATIFS DE LA GRANDE BATAILLE DÉCISIVE COMMENCENT...

LÉGAT VOLFGANGAMADÉUS! AVEC TES COHORTES, UNE FOIS LA BATAILLE ENGAGÉE, TU PRENDRAS L'ENNEMI À REVERS!

À TES ORDRES, Ô CÉSAR! JE PARS DE MON CÔTÉ!



PARTERREDECROCUS! JE TE CONFIE LES LÉGIONNAIRES DE MA GARDE PERSONNELLE, ILS N'INTERVIENDRONT QU'EN DERNIER RECOURS. NOUS OUVRONS LE COMBAT AVEC LES CATAPULTES!



QUE LES DIEUX SOIENT PROPICES À NOS ARMES!



ALEA JACTA EST!



TOI, TU VIENDRAS ME VOIR DANS MON BUREAU APRÈS LA BATAILLE!

35A



CHEZ LES BELGES ON SE PRÉPARE AUSSI; LES MESSAGERS RAPIDES SONT ENVOYÉS POUR ALERTE LES TRIBUS VOISINES...

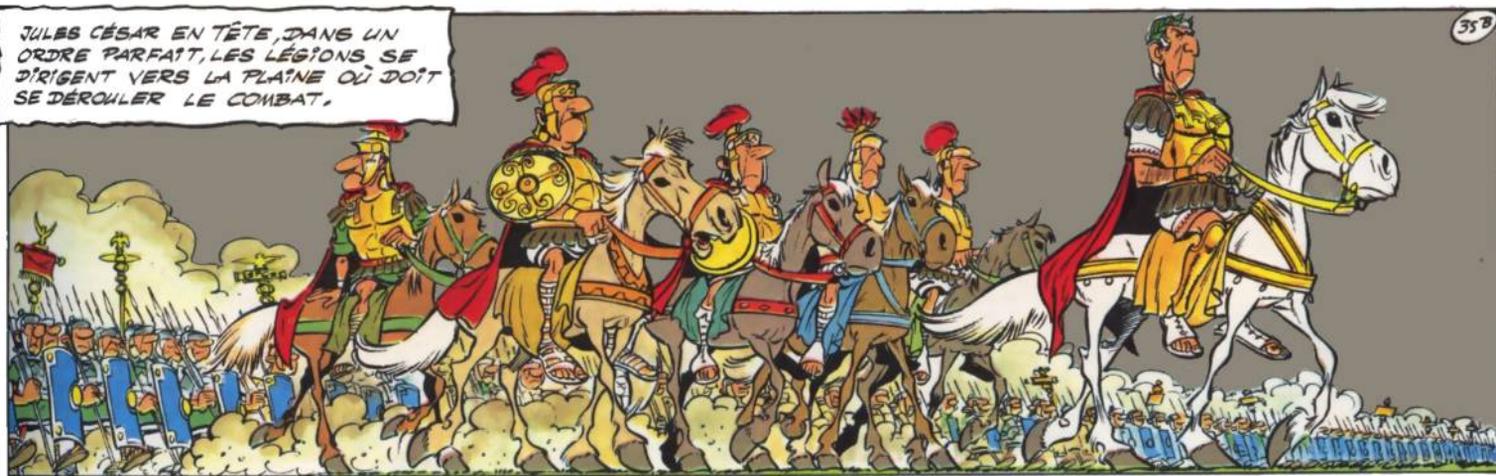


NICOTINEKE, TU AS ESSAYÉ DE ME FAIRE FRÏRE DES POMMES?

NON, CE SONT LES MÉNAPIENS QUI ONT TENU À PRÉPARER LE DERNIER RERAS AVANT LA BATAILLE. ILS DISENT QUE ÇA LEUR TIENT M'IEUX AU CORPS.



WATERZOOÏE! WATERZOOÏE! WATERZOOÏE! MORNE PLAT!



JULES CÉSAR EN TÊTE, DANS UN ORDRE PARFAIT, LES LÉGIONS SE D'IRIGENT VERS LA PLAINE OÙ DOIT SE DÉROULER LE COMBAT.

35B

GUEUSELAMBIX ET VANENDRATLLESIX EN TÊTE, LES BELGES VONT, EUX AUSSI, VERS LA TERRIBLE BATAILLE...

DE LA CERVOISE ET DES TARTINES.

QU'EST-CE QUE C'EST POUR DU RAVITAILLEMENT QU'IL Y A DANS LES CHARIOTS?



HAU? ET QU'EST-CE QU'ON VA METTRE SUR LES TARTINES?

LES BOEUFs.

D'UN CÔTÉ C'EST ROME...

NOS TROUPES ONT PRIS POSITION.

LES CATAPULTES SONT EN LIGNE



364

ET DE L'AUTRE L'EXUBÉRANCE.

ENVOYEZ!



Ptoiiiiing!

Ptoiiiiing!

Ptoiiiiing!

Ptoiiiiing!

CHOC SANGLANANT! DES HÉROS TOUTATIS TROMPAIT L'ESPÉRANCE.

QU'EST-CE QUE ÇA EST POUR DES BOULES?



365

PLUS LOIN, UNE TROUPE  
MOINS NOMBREUSE  
AVANCE...

PAR JUPITER, LÉGAT  
VOLFGANGAMADÉUS,  
J'AIMERAIS MIEUX  
ÊTRE AVEC LE GROS  
DES TROUPES !

MAIS JUSTEMENT NOUS ALLONS LES RE-  
TROUVER EN PRENANT L'ENNEMI À  
REVERS.

JE ME MÉFIE DE CES BELGES,  
ET LES HOMMES SONT INQUIETS  
AUSSI. J'AI PEUR QU'ILS NOUS  
TENDENT UN PIÈGE.



NOUS SOMMES TENUS À  
L'ÉCART ! OH, BIEN SÛR,  
NOUS SOMMES DES ÉTRANGERS ;  
NOUS N'AVONS PAS LE DROIT DE  
NOUS AMUSER. BANDE DE  
XÉNOPHOBES !

CALME -TOI...



DEPUIS LE DÉBUT  
JE TE DIS QUE CE  
N'EST PAS NOTRE  
AFFAIRE. IL FAUT  
LES COMPRENDRE.



CE QUE JE COMPRENDS,  
C'EST QUE J'AI ENVIE  
DE TAPER SUR QUELQU'UN !  
ON A BEAU ÊTRE DÉLICAT,  
SI JE NE MASSACRE PAS...

CHUT !



JE CROIS QUE  
TU VAS POUVOIR TE  
DÉFOULER ; DES  
ROMAINS  
ARRIVENT !



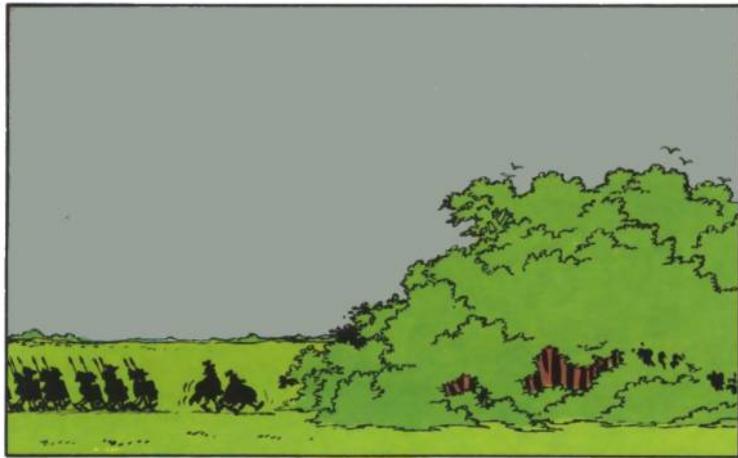
AH ! EH BIEN TU VOIS,  
LES ROMAINS ON PEUT  
COMPTER SUR EUX !  
EUX, CE SONT DES  
GENS SÉRIEUX !

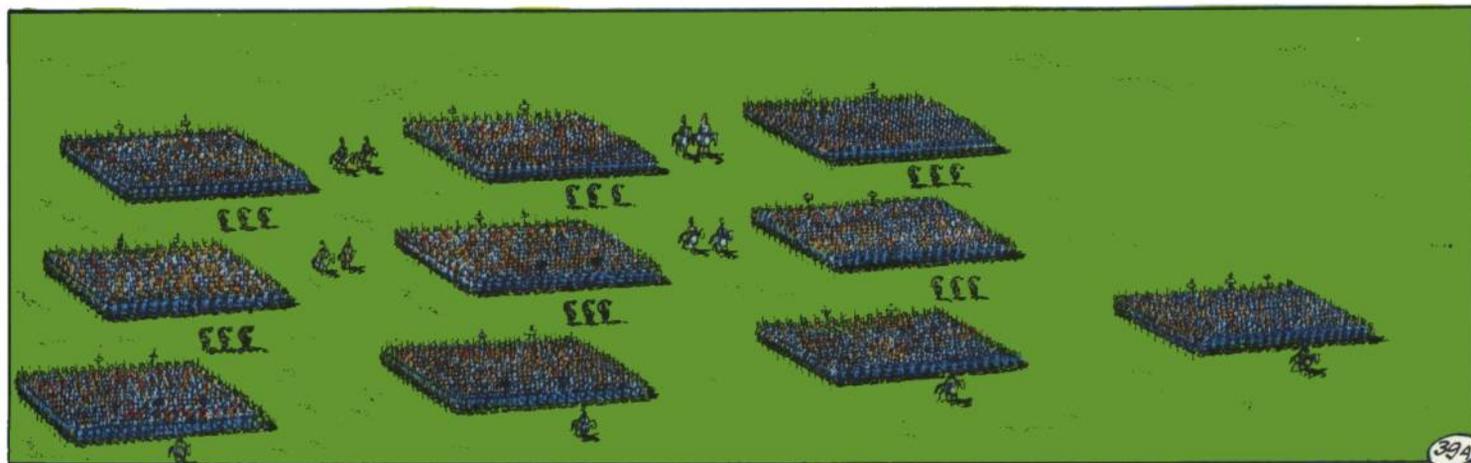
ILS SONT NOMBREUX  
AUSSI ! BUVONS  
TOUTE NOTRE  
POTION MAGIQUE



NOUS ALLONS LES  
RENCONTRER DANS  
LE PETIT BOIS,  
LÀ ...









ET TRIARTI, PRINCIPES AUX CALIGAE DE CUIR, HASTATI DONT ROME FAISAIT DES LÉGIONNAIRES, VELITES, SAGITTARI QUI TRATNAIENT LEUR CRINIÈRE, PORTANT DES CLYPEUS ET JAMBIÈRES DE MÉTAL, TOUS CEUX D'ALESTIA ET CEUX DE PHARSALE...



COMPRENANT QU'ILS ALLAIENT DRÔLEMENT DÉGUSTER, LEUR BOUCHE, D'UN SEHL CRÏ, DÏT :



**C'EST PAS UN PEU FINI? ARRETEZ!!!**



**RENDEZ-VOUS!**

**LA GARDE MEURT ET NE SE REND PAS!**



MAIS SI, ELLE SE REND!

ILS SONT FOUS, CES ROMAINS!

MAIS, LA GARDE...



**TU SAIS CE QU'ELLE TE DÏT LA GARDE?!**

OUI, JE SAÏS.



BON. JE RETOURNE À ROME. JE COMPTE SUR VOUS POUR QU'ON NE PARLE PAS TROP DE CETTE PETITE AFFAIRE...

UN CHEVAL POUR CÉSAR!

LA DÉROUTE APPARUT AU LÉGIONNAIRE QUI S'ÉMEUT, ET, SE TORDANT LES BRAS, CRIA :



**SAUVE QUI PEUT! SAUVE QUI PEUT!**

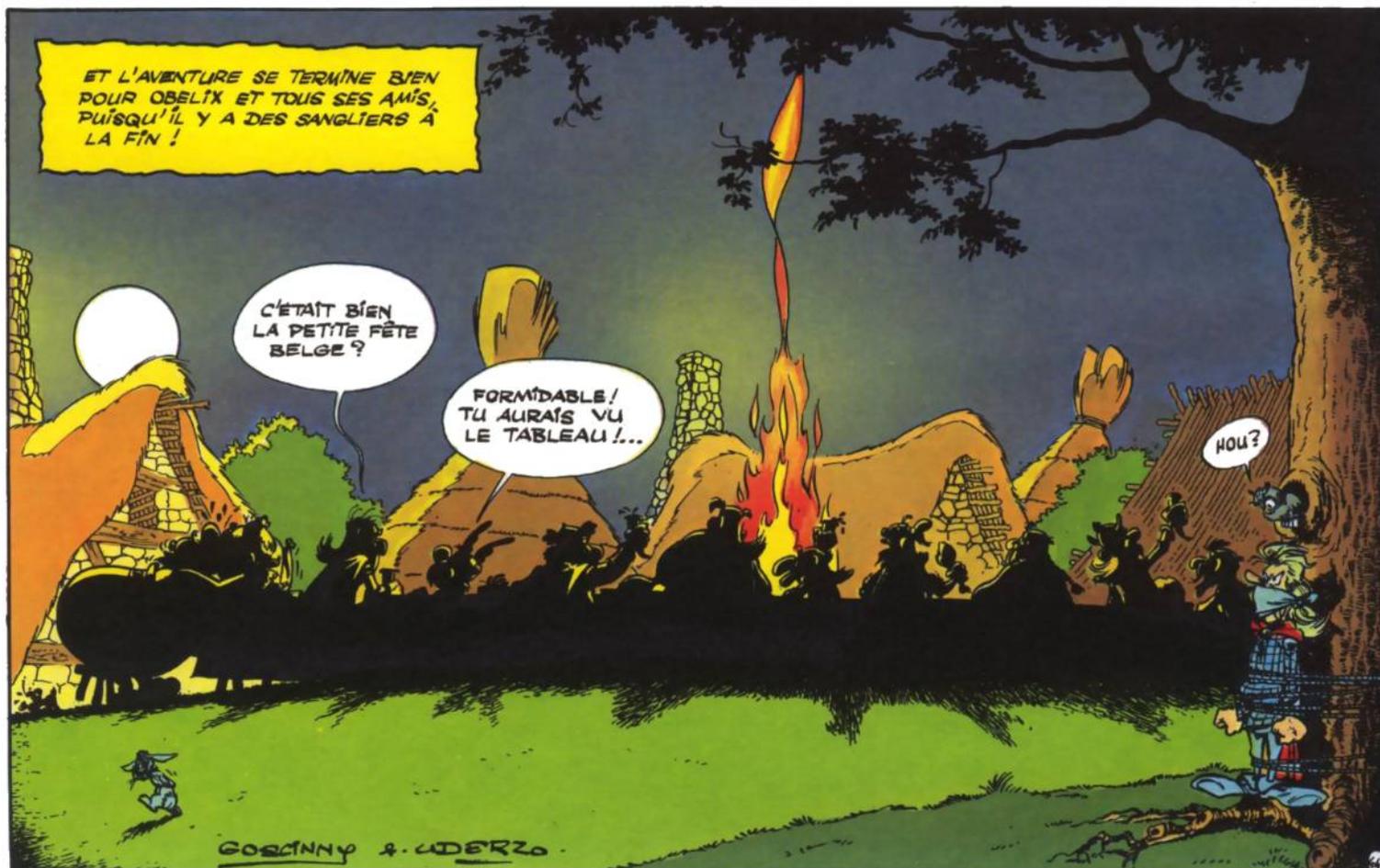


**NOUS AVONS VAINCU! C'EST LE SAUVE QUI SAÏT GÉNÉRAL!**



LA PETITE FÊTE A L'IEU  
DANS LE VILLAGE BELGE.







ILS SONT FOUS  
CES ROMAINS!

JE ME SENS UN  
PEU FAIBLE  
PANORAMIX...

NON, OBÉLIX! TU  
N'AURAS PAS DE POTION  
MAGIQUE! JE T'AI DIT  
MILLE FOIS QUE TU ÉTAIS  
TOMBÉ DEDANS ÉTANT  
PETIT!

DEJA PARUS :

ASTERIX LE GAULOIS  
LA SERPE D'OR  
ASTERIX ET LES GOTHES  
ASTERIX GLADIATEUR  
LE TOUR DE GAULE  
ASTERIX ET CLEOPATRE  
LE COMBAT DES CHEFS  
ASTERIX CHEZ LES BRETONS  
ASTERIX ET LES NORMANDS  
ASTERIX LEGIONNAIRE  
LE BOUCLIER ARVERNE  
ASTERIX AUX JEUX OLYMPIQUES  
ASTERIX ET LE CHAUDRON  
ASTERIX EN HISPANIE  
LA ZIZANIE  
ASTERIX CHEZ LES HELVETES  
LE DOMAINE DES DIEUX  
LES LAURIERS DE CESAR  
LE DEVIN  
ASTERIX EN CORSE  
LE CADEAU DE CESAR  
LA GRANDE TRAVERSÉE  
OBELIX ET COMPAGNIE  
ASTERIX CHEZ LES BELGES

